



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Translatorium greckie		9.5.1023	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Filologii Klasycznej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia klasyczna	forma	stacjonarne
		moduł	wiedza o literaturze, książce i teatrze, cywilizacja śródziemnomorska
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr hab. Anna Marchewka, profesor uczelni; dr hab. Anna Ryś, profesor uczelni; dr Jacek Pokrzywnicki; dr hab. Tatiana Krynicka, profesor uczelni; dr Anna Pająkowska-Bouallegui; dr hab. Bogdan Burliga, profesor uczelni; dr Grzegorz Kottowski			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		4	
Konwersatorium		Semestr 5:	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		30 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - przygotowanie do zajęć i zaliczenia.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Konwersatorium: 60 godz.		Semestr 6:	
		30 godzin - udział w zajęciach;	
		20 godzin - przygotowanie do zajęć i zaliczenia.	
		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- fakultatywny (do wyboru) - obowiązkowy		polski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Dyskusja - Tłumaczenie; Analiza i interpretacja tekstów		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		Zaliczenie ustne lub pisemne	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student po semestrze 5 otrzymuje zaliczenie na ocenę na podstawie:	
		• czynnego udziału w zajęciach oraz systematycznego przygotowania w formie ustnej i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego – 100%.	
		Student po semestrze 6 otrzymuje zaliczenie na ocenę na podstawie:	
		• czynnego udziału w zajęciach, systematycznego przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego – 30%;	
		• końcowego kolokwium – 70%.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach	systematyczne przygotowywanie zagadnień w formie ustnej i/lub pisemnej	końcowe kolokwium
Wiedza			
K_W02	+	+	+
K_W03	+	+	+
K_W04	+	+	+
K_W05	+	+	+
K_W07	+	+	+
Umiejętności			
K_U01	+	+	+
K_U02	+	+	+
K_U03	+	+	+
K_U06	+	+	+
K_U09	+	+	+
K_U10	+	+	+
Kompetencje			
K_K01	+	+	+
K_K02	+		

#### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

##### A. Wymagania formalne

Warunkiem uczestnictwa w semestrze 5 jest uzyskanie zaliczenia z oceną w semestrze 4 z ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową, zaś warunkiem uczestnictwa w semestrze 6 - uzyskanie zaliczenia z oceną w semestrze 5 z translatorium greckiego oraz zdanie egzaminu w semestrze 5 z języka greckiego z gramatyką opisową.

##### B. Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu języka greckiego wyniesione z ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową umożliwiające samodzielne tłumaczenie oryginalnych tekstów greckich.

#### Cele kształcenia

Zajęcia mają charakter zbliżony do proseminarium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).

#### Treści programowe

Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).

#### Wykaz literatury

Wybór literatury dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.

##### A.1 Podręczniki wykorzystywane podczas zajęć:

- M. Mikuła, M. Popiołek, *λληνές σμεν πάντες*. Podręcznik do nauki języka starogreckiego, t. 1-3, Wyd. Sub Lupa, Warszawa 2017
- M. Borowska, *Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego*, Warszawa 2002;
- M. Golias, *Wstępna nauka języka greckiego*, Warszawa 1989;
- A. i K. Korusowie, *Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego*, Warszawa 1994;
- M. Balme, G. Lawall, *Athenaze. An Introduction to Ancient Greek*, Oxford 2003.

##### A.2 Oryginalne teksty greckie:

Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.

##### B. Literatura uzupełniająca:

###### B.1 Podręczniki:

- M. Auerbach, *M. Golias, Gramatyka grecka*, Warszawa 1985;
- O. Jurewicz, *Gramatyka historyczna języka greckiego*, Warszawa 1992;
- A. Marchewka, *Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego*, Gdańsk 2005;

###### B.2 Słowniki:

- Z. Abramowiczówna, *Słownik grecko-polski*, Warszawa 1958-1965;

- O. Jurewicz, *Słownik grecko-polski*, Warszawa 2001;
- Z. Węclewski, *Słownik grecko-polski*, Lwów 1929;
- N. Marinone, *Słownik form fleksyjnych czasowników greckich*, Bydgoszcz 2001.

## Kierunkowe efekty uczenia się

K\_W02; K\_W03; K\_W04; K\_W05; K\_W07  
K\_U01; K\_U02; K\_U03; K\_U06; K\_U09; K\_U10  
K\_K01; K\_K02

## Wiedza

Student:  
W01 (cf. K\_W02) zna w stopniu zaawansowanym terminologię w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa;  
W02 (cf. K\_W03; K\_W04; K\_W05; K\_W07) ma zaawansowaną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii;  
W03 (cf. K\_W03) zna i rozumie metody interpretacji tekstu;  
W04 (cf. K\_W03) ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.

## Umiejętności

Student potrafi:  
U01 (cf. K\_U09; K\_U10) tłumaczyć teksty o zaawansowanym stopniu trudności;  
U02 (cf. K\_U01) stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii;  
U03 (cf. K\_U01; K\_U02; K\_U03; K\_U06; ) dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.

## Kompetencje społeczne (postawy)

Student:  
K01 (cf. K\_K01) rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania umiejętności językowych;  
K02 (cf. K\_K02) potrafi współdziałać i pracować w grupie.

## Kontakt

anna.marchewka@ug.edu.pl